



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2009

MARKING SCHEME

SPANISH

HIGHER LEVEL



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE

HIGHER LEVEL

2009

MARKING SCHEME

SPANISH

SPANISH

Leaving Certificate Higher Level MARKING SCHEME

(Total Marks: 300)

GRADING

A:	255 - 300
B:	210 - 254
C:	165 - 209
D:	120 - 164
E:	75 - 119
F:	30 - 74
N.G.:	0 - 29

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

Square brackets [] show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

Higher Level Listening Comprehension

1. *Anuncio Las mochilas*

$(2 + 2) + (2 + 2) + (2 + 2) =$

12 marks

- a. sedentary life style / bad posture / schoolbags too heavy (2 m + 2m) [too many things in their bags =1m] 2 + 2 marks
- b. Those who (have to) walk (2 m) long distances to school (2 m) 2 + 2 marks
- c. Any **two** of: (2 m + 2m)
- (i) take out unnecessary things
 - (ii) use bags with wheels
 - (iii) only bring books / items needed for homework 2 + 2 marks

2. *Diálogo Rafael Nadal*

$(2 + 2) + (2 + 2) + 2 + 2 =$

12 marks

- a. (i) Mallorca 2 marks
(ii) 3rd June (1m), 1986(1m) 2 marks
- b. Won his first international tournament 2 marks
Youngest champion in history of tennis 2 marks
- c. Humble / mature 2 marks
- d. King & Queen of Spain 2 marks

3. *Diálogo Entrevista con un cantante famoso: Enrique Iglesias*

$(3 + 1) + (2 + 2) + 2 + 2 =$

12 marks

- a. By observing him (3m) constantly (1m) 4 marks
- b. He would love to (2m) but it is not the right moment (2m) 4 marks
- c. When **beginning** to prepare / make a new record 2 marks
- d. Doesn't mind being alone / He is a very private person 2 marks

4. *Descriptivo Los jóvenes vuelven a vivir con sus padres*

$(2+2) + 2 + 2+ (2 +2) =$

12 marks

- a. Any **two** of:
Economic crisis / unemployment / low salaries / seasonal work (2m+2m) 4 marks
- b. Do not have enough money (1m) to live in apartment (1m) 2 marks
- c. (i) Less hours of work each week (2m) 2 marks
[very little work =1 m]
- (ii) Suffer more and more from depression (2m) 4 marks
[get depressed =1 m]
- d. Almost 50% 2 marks
[50% = 1m]

5. Descriptivo *Un cambio importante en los colegios españoles*

$2 + (2 + 2) + 2 + 2 =$ **10 marks**

- a. 25% of schools will be bilingual 2 marks
- b. Any **two** of: (2+2m)
- c. -Choose their foreign (other) language
-Pupils and teachers use this language
-Inside & outside class / all day long 4 marks
- d. (Nowadays) essential to speak at least two languages 2 marks
- e. (more than) 37,000 2 marks

6. *El tiempo*

$(2 + 2) + (2 + 2) + 2 =$ **10 marks**

- a. Any **two** of:
rise in storm activity / drop in temperature / fog in Pyrenees (2+2m) 4 marks
- b. Heavy rain (2m) risk of flooding (2m) 4 marks
- c. (Mainly) sunny from midday 2 marks
[sun(ny) = 1m]

7. *Una Noticia*

Un mendigo y un cura encuentran a un bebé en una iglesia

$2 + (2 + 2) + (2 + 2) + 2 =$ **12 marks**

- a. on a bench in the front row 2 marks
- b. Any **two** of:
looked well / clean / well wrapped up / newborn / well fed (2+2m) 4 marks
[healthy = 1m], [well dressed = 1m]
- c. Any **two** of:
near bullring / very modern / teaching hospital (2+2m) 4 marks
[near the *plaza de toros* = 0m]
- d. Put into care of Social Services /
2 social workers took the baby away 2 marks
[Brought to hospital = 1m]

SECTION A

1. (a) Prescribed literature - *La aventura de Saíd* (50 marks)

Q.1 3 marks × 3 = 9 marks

- (a) *tenemos que echarlos* 3 marks
- (b) *no quería quedarse quieta* 3 marks
- (c) *en lugar de* 3 marks

Q.2 3 marks × 3 = 9 marks

- (a) How could anyone be able to think of doing such horrible things? 3 marks
- (b) He suggested that she get in contact with the SOS Racism Association 3 marks
- (c) ‘What would you do if it were I in hospital instead of Ahmed?’ 3 marks

Q.3 4 + 3 + 3 = 10 marks

Three examples to be given from text.
(1st correct example = 4m)

Sample answers:

- skin colour, smell, speech, the way they look at people
- superiority of white race
- they don't want Spain to be contaminated
- mindless violence etc.

Q.4 4 + 3 + 3 = 10 marks

Sample answer:

- (a) Violence is becoming a game for psychopaths. The authorities don't see the danger.
- (b) Everyone can become a target: Blacks, Moroccans, small people, girls with mini-skirts, short-sighted people.
- (c) The basic principles of tolerance, mutual respect and social harmony are endangered.

Q.5 12 marks

Four comments, three marks each.

1. (b) Journalistic Text (50 marks)

Las ventajas y desventajas de la coeducación

Q.1 5 × 4 marks = 20 marks

- (a) Girls in co-ed schools haven't the same interest in maths as boys. 4 marks
- (b) **Two** of:
- single sex schools strengthen self esteem
- girls participate more in class
- fewer behavioural problems [without the distraction of boys =1m]
- girls work better 2 + 2 marks
- (c) They reinforce stereotyping of the sexes /
In maths some teachers tend to ask boys more questions (than girls) 4 marks
- (d) They are more mature than boys (2 m) They pay more attention (2m) 4 marks
- (e) Any **two** of:
(Single sex schools):
- increase the gap between men and women
- make relationships difficult between the sexes
- boys and girls work together later in life 4 marks

Q.2 3 × 4 marks = 12 marks

- (a) *debido a* 4 marks
(b) *dan un paso atrás* 4 marks
(c) *dificulta* 4 marks

Q.3 3 × 4 marks = 12 marks

- (a) The pupils' self esteem was reinforced 4 marks
(b) So that all secondary school pupils can better develop their abilities 4 marks
(c) It's very important that boys and girls are given the best chance to mature 4 marks

Q.4 6 marks

[Note: any mark from 0 to 6 may be awarded for this question.]

2. (a) and (b)

(1 + 1 + 1+ 1 + 2 + 2) + (2+ 2 + 2 +2 +4) = 20

¿Qué deben comer los niños en verano?

- (a) (i) (a) **Two** of: water / juices / milk 1 + 1 marks
(b) Don't eat fatty food. Eat paella. 1 + 1 marks
- (ii) **Two** of: eat more vegetables / three pieces of fruit a day /
drink less coffee 2 + 2 marks

La 'Chuleta'

- (b) (i) **Two** of: In a pencil case / on the hand / on the inside of the arm 2 + 2 marks
- (ii) **Two** of:
Information can be transmitted by an earpiece (audio-phone)
Can be bought on the internet
Costs 800 euros
Can be hired for 100 euros 2 + 2 marks
[Get information from a friend not in the school =1m]
- (iii) The pupils are only fooling themselves. 4 marks

SECTION B

EL BOTELLÓN (100 marks)

1. 5 × 3 marks = 15 marks

- | | |
|--|---------|
| (i) <i>las costumbres</i> | 3 marks |
| (ii) <i>se ha convertido en</i> | 3 marks |
| (iii) <i>se citaron</i> | 3 marks |
| (iv) <i>tiene algo que ver (con)</i> | 3 marks |
| (v) <i>hay que tener en cuenta (que)</i> | 3 marks |

2. 3 × 5 marks = 15 marks

- | | |
|--|---------|
| (a) You create your own atmosphere / private world | 5 marks |
| (b) Under the watchful eye of the police / under police control | 5 marks |
| (c) It is accompanied by drunkenness, fights, arguments and conflict | 5 marks |

3. 5 x 1 marks = 5 marks

Extra words no marks.

- | | |
|---------------------------------|--------|
| (a) <i>lugares determinados</i> | 1 mark |
| (b) <i>a través de</i> | 1 mark |
| (c) <i>rebajar</i> | 1 mark |
| (d) <i>la responsabilidad</i> | 1 mark |
| (e) <i>permissividad</i> | 1 mark |

4. (1 + 1 + 1) + (2+2+2) + (3 + 3) = 15 marks

- (a) **Three** of:
Drug taking / drug trafficking /
nuisance to neighbours / noise / dirt / vandalism 1 + 1 + 1 marks
- (b) Any **three** of:
Parents ignore it.
They make up excuses / They say that they all drank when they were young
(and nothing happened).
They say their children are good.
They say there is nothing wrong with having a good time.
They think it's inevitable (that their children drink on the streets).
They are not aware of the terrible consequences.
They are permissive. 2 + 2 + 2 marks
- (c) **Two** of:
They don't cause as many problems as people think as long as they are controlled /
If people are drunk it is their responsibility /
The *botellón* is a sort of rebellion against the adult world 3 + 3 marks
[Award 3m (i.e. half marks) for comprehensive information from paragraph 1]

Guidelines for Marking Q. 5 (Linked Question)

1. CONTENT/COMMUNICATION**25 marks****TOP**

High level of coherence
 Clear argumentation
 Communicative intention fulfilled
 Little or no irrelevant material

18 – 25 marks**MIDDLE**

Reasonable level of coherence
 Comprehensible to Spanish speaker
 Communicative intention more or less respected
 Some irrelevant material

9 – 17 marks**BOTTOM**

Lack of coherence
 Spanish speaker would have difficulty understanding
 Communicative intention not fulfilled
 A lot of irrelevant material

0 – 8 marks**2. LANGUAGE****25 marks****TOP**

Idiomatic Spanish
 Good level of vocabulary
 Few grammatical/spelling mistakes
 Correct usage of tenses

18 – 25 marks**MIDDLE**

Vocabulary quite good - generally adequate and appropriate
 Verbs generally correct
 Not too many spelling/grammatical mistakes

9 – 17 marks**BOTTOM**

Problems with vocabulary – limited range of vocabulary
 Most verbs incorrect
 Many spelling mistakes

0 – 8 marks**Note:**

**Where no marks are awarded for Content 1.,
 (i.e. effort totally irrelevant) no marks will be awarded for Language 2.**

Reasonable Accommodations:

The work of candidates presenting for examination with the aid of a scribe, tape-recorder or spell-enabled computer and of those candidates who have been granted an exemption from grammar and spelling will have their answer to Section B, Question 5 (Linked Question) assessed as follows:

(These notes refer to the Guidelines on previous page.)

Candidates with use of Tape-recorder / Scribe / Spell-enabled computer:

- 1. Content** will be marked as above.
- 2. Language:** Spelling will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for vocabulary and elements of grammar which have been demonstrated.

Candidates with Waiver from Spelling and Grammar:

- 1. Content** will be marked as above.
- 2. Language:** Spelling and elements of grammar such as verb endings and agreement of adjectives will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for the **vocabulary** element of language only.

SECTION C

TOTAL MARKS: 50

Candidates are required to attempt:-

Either 1 (a) or 1 (b)

AND

Either 2 (a) or 2 (b)

*Should a candidate answer parts (a) **and** (b) of Question 1 **or** Question 2 in error, **both** must be corrected and marks awarded **only** for the higher scoring of the two. (See Instructions to Assistant Examiners, Page 6, number 11.)*

Question 1. When marking this question – either (a) or (b) – the priorities indicated for Content and Language in Section B, Q.5. should be broadly adhered to.

Note: See modifications on page 16 for candidates granted the use of a tape-recorder, scribe, spell-enabled computer or with an exemption from grammar and spelling.

Q.1 (a) DIALOGUE CONSTRUCTION 30 marks

Five ‘turns’. Allow a maximum of 6 marks each. **(5 x 6 = 30marks)**

OR

Q.1 (b) LETTER / EMAIL 30 marks

There are **five** points to be made. Allow a maximum of 6 marks each.

[Note that each point should be developed and expanded. Candidates can make their own points and need not use the guidelines given. Five points should be made in total. Guidelines as for Question 1 (a).] **(5 x 6 = 30 marks)**

Guidelines for Section C, Question 1 (a) and (b):

TOTAL MARKS: 30 MARKS (Mark each ‘turn’ individually.)

- 6 marks: Communicative intention fulfilled.
Verbs/ spellings accurate.
Good level of vocabulary.
- 4 - 5 marks: Communicative intention more or less respected.
Verbs generally correct.
Few grammatical/ spelling mistakes.
- 2 - 3 marks: Some communicative intention realised.
Quite a few grammatical errors and spelling mistakes.
Incorrect verb usage / tenses wrong.
- 1 mark: Very small part of communicative intention conveyed.
- 0 marks: No communication of message.

Q.2 (a)

DIARY ENTRY

20 marks

Look for **four** valid well-made points. Allow a maximum of **5** marks each.

(4 x 5 = 20 marks)

OR

Q.2 (b)

NOTE

20 Marks

There are **four** points to be communicated. Allow maximum of **5** marks each.

(4 x 5 = 20 marks)

Note: In Q. 2 (a) and (b) **minor inaccuracies** (i.e. which do not distort 'message') should be ignored. **Verbs must be correct for full marks.**

Note: In any part of written production the same mistake will not be penalised twice.

Reasonable Accommodations:

1) Where a candidate has been granted, and availed of, **the use of a tape-recorder, a scribe, or a spell-enabled computer**, the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):

Content/Communication will be marked normally as above.

Language: Spelling will not be taken into account when allocating marks for this question. Marks out of a possible 15 will be awarded for vocabulary and elements of grammar only.

2) Where a candidate has been granted a **spelling/grammar exemption** the following modified

Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):

Content/Communication will be marked normally as above.

Language: Marks out of a possible 15 for Language will be awarded for vocabulary only. Spelling and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives, will not be taken into account.

In question 2 (a) and (b) candidates granted a waiver of grammar and spelling should not be penalized for incorrect verbs.

Extra Notes:

1a) *Letter/Email:*

- Correct register is required for **full** marks.
- Letter / email can be **loosely** based on the suggestions given.
- Candidates are expected to make five **relevant** points.
- Each point should be expanded and developed. For full marks, candidates should write at least two or three sentences for each point.

